

GIÁ BẢN

DÔNG PHẬP	NGOẠI QUỐC
Mỗi năm 1000	8.50
Sau tháng 2.80	6.50
Bé tháng 1.50	2.50

Mua báo phải trả tiền trước.
Thứ và mandat gửi cho M.
TRẦN-DINH-PHIEN. — Ai đang
quảng cáo, việc riêng, xin thưa
người trước.

TIENG-DÂN

La Voix du Peuple

敏 敏

Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ; thứ tư và thứ bảy

BÁO QUÁN
56/123, đường Lê Văn Bé, Huế
Giá-thép mới: số 62
Giá-thép cũ: TIENGDAN HUE

Thà chịu cái khổ
mà lòng được vui,
còn hơn là hưởng
cái vui mà lòng
phải khổ.

LÀM QUAN VUI HAY LÀ KHÔ?

Từ tháng chín năm ngoái, sau Đức Bảo Đại hồi loan thân chính, thi có tin truyền trong lúa. Nói các người này sẽ về hưu, người kia sẽ lên thau, các báo đều có đăng cái tin ấy. Kể từ thi thao nhất nhà làm báo vui bộ lên phê thương thơ, cùng ông nghệ - trường Dân - biến cũng được đeo huy hiệu là thương thơ Dân-vui. Còn đến quan trưởng thi egoi địa phương có thay đổi một ít mà thôi, chờ cái tin đến về Nội các kia, vẫn chưa thấy thay hiện. Sau lại có tin nói là Nam-giao nên sự thay đổi kia còn hoàn lại, nghĩa là gấp là lớn nên các cụ cáo & hưu là...

Nay là Nam-giao đã rồi, cái tin Nội các thay đổi kia lại không truyền như trước. Vì thế mà nhiều người nấp ra câu hỏi:

«Làm quan vui hay khổ?»

Trả lời câu hỏi này cho được chân xác, trả phì người đương cuộn đà ném mìn chay con ngòi đặng trong cái cảnh đặc biệt ấy, mới hiểu rõ chân mìn nó ra sao; còn kẽ dảng quan bằng vòi cát gi mìn say đòn cho nhầm được. Kỹ giả cũng là một người ngoài cửa nhà bao nhiêu người có mồi hoặc nghĩ trên, song lối nghĩ gì, cũng xét trên lịch sử, theo lời giải của cõi nhân, cũng dảng theo lâm lý thường thường mà phô bát những lời gọi là «giả định» để cung cho độc giả xét xem.

Theo lâm lý phương Đông thi làm quan gồm cả cái thường hợp & vui và khổ, mà không phải toàn & vui như phần đông đã tưởng. Những câu «vinh thê ám tú» cũng đã xem lén với những câu: «tự quản trách dân», «chiêm thân đương danh», dù là sầu vui trong não mỗi người, gần như trong thế giới không có cái cảnh gì là vui hơn sự làm quan nữa. Bởi vui nên không những người có tài có học, cần phải bước vào đường ấy để thi thoát tài học của mình; mà những kẻ đê hèn, rác rưởi này, hui ngòi kia, cũng trâm phương ngang chồm, mua lùm cho được chút phẩm hàm gì gì đê đổi mới, ấy là làm quan vui.

Song nói làm quan là toàn vui thì cũng không đúng, vì nếu hồn láu vui thi xưa nay trên lịch sử những kẻ có tài học nhiều, chí khát lớn, mà dâng ngoái phà qui không thòi thương hưu, sao người đời cho là hàng người cao thượng? mà cũng làm kẻ đương làm quan mà hoặc e là án mà vui, tro mìn mìn (như Đặng-Mạnh, Mai-Pháp, Lão Hán, Đào Tiễn, Lão v.v.), có kẻ nhận sự làm quan là vui & xillig danh khôn lối; vagy là làm quan là một cái cảnh khò.

Trên là nói vui cuộn quan trưởng chung. Đến nói vui cái hạng đặc biệt quayl cao chức trong thi cũng không tránh khỏi cái lè vui và khòi vui trên trên. Đó là loại như những bậc phò bảng khai quoc làm được công nghiệp vui vang, rồi được đê hình lán eae, vui tượng Văn dài, ấy là làm quan vui; còn như quayl lè eae, chèo lèo lèo mà làm như Vương-Mãng, Tân Cát, thi cái vui chí một hùi mà cái khòi trai mìn ngôn thau. Ngoài ra gop cái lèn,

thì như ông Khổng-Minh đời Thuc-Hán thi quyền nghiêm nhàn chủ, ngồi quán quan lèn, mà viết nhiều an lè, chờ đến có chí vè hieu mà rứt cuô: chí trong dinh trán, không sao vè được, khòi biêt chingh nào! Trái lại như Trịnh-Tùng, Mac-dâng-Dang, lại sướng đòn đè...

Cái lich sù làm quan xưa nog vut khòi phòe lèp như thế, vay xin dân mày cầu thi người xưa đối với thường hợp ấy mà đê phát lộ ra, & chingh cái quan niệm nói trên:

1) Bởi Đường đài quai lại rất hưu, đòng lèp nhìa, nén nhiều ông quan maon huu mà không nòi đê linh, Việt Mai đê lèp thi «Trưởng-Khánh» có câu:

«Miệng nói hau hoái vè chingh đài, Chinh-han vui nhai tay quan Đường.» (Mão kia là duyết qui qui bắt đắc, Cui aban quan lèp tay Đường triều.)

2) Ông trong cái cảnh phèn hoa nào nhiệt lâu ngay «Lang chan, mà nghĩ đến cái cảnh non xanh nước biếc, nardo-ay Hoa thơm, Lang amar» là có hưng thủ hơn, tên đầu vi co gi chua vè được, ngòi nòi lèng miêu mà phòe giang hồ, cũng là chui tám lè cao thường.

Hoàng-sân-Biển có bài thi sau chinh là nguy lâm lè ág:

«Thường cù g đồng bạn nói vè huu, Câu chuyện hán huyền khòi lèu. Nào khac binh phong trường hòi, Bác tranh vè cảnh Bạch-lan-chau. (Thường ham bao ly tuyet qui huu, Bò lác hàn bayen bao thoai đau. Cáp lợ chau mon ca vò đia. Binh phong thiền họe Bạch lán chau).

3) Trên là nói lâm lè muôn huu mà chua huu, thiên vè mìn làm quan vui, còn bài thi ba này là nói chay lèm quan khòi. Vương-Cam-Cháo từ quan mà vè bai thu:

«Người ta dù quan mà khòi đây,

Ta sao được quan lèp bòi?»

Tháng sau đó góm xù tua vang, Người lèp vòi lèp khen là sang! Nói khòi, người ngòi nói không thiệt, Người hay bón lèp thi tự biết».

(Nhân sinh cần quan bòi khòi, Ngòi kien đắc quan hòi khòi chi. Lèc người tòi nhu hoang kim thay, Bòi g quan phèn thòi hòi ongngi. Dù quan tuyet khòi quan bòi lin, Thinh quan ty y quan ty tri).

人 生 需 要 不 可 缺。
要 有 能 力 才 能 做 到。
要 有 能 力 才 能 成 功。
要 有 能 力 才 能 不 俗。
要 有 能 力 才 能 有 知。

Mấy bài thi này là già người đời Thanh, Tùy viên thi thoại đều có chép cả.

Chayl làm quan vui thi nhiều người rõ, có lèk chayl làm quan phèn đồng cũng hưu như thế. Còn cái cảnh làm quan khòi thi duy người đê trai qua mìn mìn đê đồng ấy Biển lòi. Ngày e là nay, kẽ sâm vè huu, người vè lèn thay, các cuộn đương

THẾ GIỚI THỜI BÌNH

Cứ thấy chuyện rắc rối mãi

BÊN Á CHUA YÊN — LAI BÊN ÁU —

Sau trán Áu - chiến 1914 - 1918, trên 10 mìn năm trôi, thi gửi có huy yêm diêm môi chát; có gai mìn khòi chiu mà lo phòng ngay chàng.

... Ngoai ra các nước hòi: tay nhau trong hòi ngay hòa bình tài binh, khòi el nói lời chuyện obien trán. Rắc nòi có lèng & mom, cũng ngay vùm sáp đặt trong mìn kín

Vậy mà trán vài năm nay, bên Viễn đông thi chí Nhât công nhiên thi cái thành sách vò lực xâm lược,

không kè gí dien ước, khong khom

đê Quoc-hien vào trong con mìn,

chém lanh Män - chau, kéo quan

ngay vào ở giữa ô liệt cù g là lò

giới Thượng-hòi mà tung hoành

một minh. Nay lại lèp Nghi-hòi,

đinh chiêm cả Triệu-tan, Bắc-blo

và phong lòn các cù biền Tàu.

Chú Nhât ngang dọc như lè, các

nước ôm lèng lo ngại, chua nghĩ ra

phuong gí đòi phò, thi bén kia chí

Bức Hitler cũng khòi lèn làm rây:

nó lòi thời không chiu trá ng, nòi

đòi các thao dia lèi, nòi hong hiph

đảo Da-Thái, mới ròi lại công khòi

đắc dâng quâa qua biên giới Ban-

mach đê dự cuộc biền linh. Đòi là

chua kè Ngao io lèp quan, Mỹ châm

đóng tau, Ý dương hâm hâm

đứng một hòn mà cùc thòi gòi

mà phòe giang hồ, cũng là chui

tám lè cao thường.

Chú Nhât ngang dọc như lè, các

nước ôm lèng lo ngại, chua nghĩ ra

phuong gí đòi phò, thi bén kia chí

Bức Hitler cũng khòi lèn làm rây:

nó lòi thời không chiu trá ng, nòi

đòi các thao dia lèi, nòi hong hiph

đảo Da-Thái, mới ròi lại công khòi

đắc dâng quâa qua biên giới Ban-

mach đê dự cuộc biền linh. Đòi là

chua kè Ngao io lèp quan, Mỹ châm

đóng tau, Ý dương hâm hâm

đứng một hòn mà cùc thòi gòi

mà phòe giang hồ, cũng là chui

tám lè cao thường.

Chú Nhât ngang dọc như lè, các

nước ôm lèng lo ngại, chua nghĩ ra

phuong gí đòi phò, thi bén kia chí

Bức Hitler cũng khòi lèn làm rây:

nó lòi thời không chiu trá ng, nòi

đòi các thao dia lèi, nòi hong hiph

đảo Da-Thái, mới ròi lại công khòi

đắc dâng quâa qua biên giới Ban-

mach đê dự cuộc biền linh. Đòi là

chua kè Ngao io lèp quan, Mỹ châm

đóng tau, Ý dương hâm hâm

đứng một hòn mà cùc thòi gòi

mà phòe giang hồ, cũng là chui

tám lè cao thường.

Chú Nhât ngang dọc như lè, các

nước ôm lèng lo ngại, chua nghĩ ra

phuong gí đòi phò, thi bén kia chí

Bức Hitler cũng khòi lèn làm rây:

nó lòi thời không chiu trá ng, nòi

đòi các thao dia lèi, nòi hong hiph

đảo Da-Thái, mới ròi lại công khòi

đắc dâng quâa qua biên giới Ban-

mach đê dự cuộc biền linh. Đòi là

chua kè Ngao io lèp quan, Mỹ châm

đóng tau, Ý dương hâm hâm

đứng một hòn mà cùc thòi gòi

mà phòe giang hồ, cũng là chui

tám lè cao thường.

Chú Nhât ngang dọc như lè, các

nước ôm lèng lo ngại, chua nghĩ ra

phuong gí đòi phò, thi bén kia chí

Bức Hitler cũng khòi lèn làm rây:

nó lòi thời không chiu trá ng, nòi

đòi các thao dia lèi, nòi hong hiph

đảo Da-Thái, mới ròi lại công khòi

đắc dâng quâa qua biên giới Ban-

mach đê dự cuộc biền linh. Đòi là

chua kè Ngao io lèp quan, Mỹ châm

đóng tau, Ý dương hâm hâm

đứng một hòn mà cùc thòi gòi

mà phòe giang hồ, cũng là chui

tám lè cao thường.

Chú Nhât ngang dọc như lè, các

nước ôm lèng lo ngại, chua nghĩ ra

ANNAM LỊCH SỰ HÃY NÊN HÚT THUỐC LÀ JAB

TRÀ LỜI BÀI

« KHÙNG HOÀNG CÓ RIÊNG CHI AI ĐẦU? »

Bức thư của Ông Nghị trưởng Nguyễn

Trác gửi lên quan Khâm-sứ

(Tiếp theo và hết)

Ở cuối thời què, cũng còn có
nhà giàu khé, phần vì không hiểu,
phản vi nhất gan, nên còn đe sot II
nhieu bạc đồng cũ 27grs, nay họ cần
bạc nạp thuế, mà nhà nước không
rộng thu cho, thời số bạc ấy thành
ra một vật vô dụng.

Nhưng lính tè kè trên, đều là sự
thực, tôi giám chắc các quan địa
phương cũng đều biết rõ. Khi trước
tình cảnh khó khăn nát,
tướng chính phủ gấp nên làm
phường bồ câu thế nào, cho nhân
dân đổi phần kinh hãi trong vụ sưu
thuế sắp tới đây.

Hỗng nay quan lại Nam triều và
viên chức Bảo-bô, cũng đều chịu
theo luật chung giảm phần lương
bằng, thời nay có ám giảm thuế định
cho dân Trung-ký, tướng cũng hợp
với cái nghĩa bần phà lương từ
lòn thương Ich-ha mà thôi.

Tir ngày Đức Hoàng-Thượng hỏi
loan thân chí hả, dâ ban án điện
cho các hảng thắn dán, mà riêng
phân dân nghèo, thời chưa được
nhờ ơn gi cả.

Vì các lè trên, tôi xin thay mặt nhân
dân, thỉnh cầu mấy khoản sau này :

1) Xin già Án giảm 10%, thuế định
và năm 1933 cho toàn xứ Trung-ký.
Số Án giảm ấy chỉ những người
không có lương bằng, những người
không có cửa hàng, xưởng thợ, và
những người không có số ruộng
được 2 mảnh trá lèn, thời mới được
hưởng mà thôi. Ví dụ : Làng X. có
một trán tuổi định, số bạc xưa là
24\$, nay được Án giảm 10%, là 23\$;
thời cái số 23\$ ấy, chỉ đơn chí đến
cho những người dân nghèo không
vào mày họng kè trên mà thôi.

2) Xin đến kỳ thu thuế năm nay
cho dân nộp 10%, bằng tiền đồng
định giá mỗi đồng bạc là 7 quan,
cho được nhai luợt và tiện thu nộp
(dựa theo quan giá mỗi đồng bạc
bằng quan năm, và thời giá mỗi đồng
bạc sau quan năm mà định giá bảy
quan kỵ). Số tiền kỵ dùng để phát
lương cho các quan lại Nam-triều,
và các nam viên chức lóng sự Bảo
bô. Theo số lượng từng người mỗi
tháng phát một lần, hoặc mỗi phân
bè bằng tiền. Như ta ở nhà nước và
quan lại cũng có phần phiền phí
đối chót, nhưng dân được đỡ phần
hiết hại rất nhiều. Xem trước kia
thu thuế bằng lòn và tiền, lại còn
phiền phí gấp mấy.

3) Xin già Án cho nhân dân, ai
còn sót lại thứ bạc đồng cũ 27grs
đều được đem nộp phần nòn thuế
trong vụ thu thuế năm nay.

4) Xin cho nhân dân ai có thứ bạc
đồng mới 20grs đem nộp phần thuế
thời đầu thu nhận một cách dễ dàng.
Nhà nước có nghị sự tên thợ
học mới sinh ra gian lận, thời xin ra
lệnh nhất là thu hồi hết thảy số
bạc để đem ra phát hành, để sự lưu
thông tiề i tài khôi bị ngăn trở.

III KHO CHUYÊN...

Việc Thế-gioi

TRUNG HOA

Khang Nhật

Thượng hải, 29 mars. — Trong một bờ
điển tia cho Tưởng-giúi-lanh, Phùng
đang lưỡng-đang-nhập-khoa-không-Nhật,
và khêu cài chính-đường-in-dò-và-av
trực tiếp điều binh với Nhật, tự ra cầm
đầu một đội quân 100.000 người mà lấy
lại Nhut-ha, giúp cho quan ở các địa
phương sung dan cung-sáp đặt lại công
việc chinh-tri ở Trung-hoa.

Trong chính phủ Trung-hoa
Thượng-hải, 30 Mars. — Ông Malaviya, là
nhà in chuc Trưởng ban hành-chinh, là
một cao đầu lò ràng-chinh phủ Nam-kinh
thể lực và việc điều binh với Nhật là
vì việc huy-ho.

AN ĐỘ

Quốc gia Hội nghị Ấn-độ
Bombay, 28 mars. — Ông Malaviya, là
tỷ đồng-quốc gia Ấn-độ, được phái trả
thec cao chính-phủ không cho phép chủ
tua kỵ Hội đồng-thông-tien của Hội nghị
quốc gia Ấn-độ ở Calcutta, vì kỵ hội đồng
kỵ bị cầm, cầm cho đến khi nào Hội nghị
bất bái cái thủ đoạn bất tuân pháp luật
với lối. Nhưng đến mai Malaviya cũng
đến Calcutta.

Hội nghị Hồi Hồi

Calcutta, 30 mars. — Ông Hội trưởng và
50 hội viên bị bắt và trại với chí dù cầm
kỵ Hội đồng-dinh-nhâm.

(Xem qua trang 3 cột 3)

SÁCH DẠY THÔI-MIỀN

Thôi-miền là dạy các khoa: thán-
học, thoi-miền-học, nhân-dịnh-
học, ám-thị-học, xuât-hồn-học,
giảng-thân-học, thán-giao-cách-
cám-học, trị-bệnh-học, v.v.

Mục đích là để phâ tan cái nén mề lin
đi-doan của nước nhà; mua lâm cái
thuật, sống mãi không chết, công là
khâm-phâ-cai-minh-bi-mật-của-ông-Teo-
hông-vây. Mùa gi 1 Qui là gi 1 Hào nă
là gi? Phu-thông là gi? Chữa bệnh không
phân-thuật là gi? Đồng-bông, đồng-thiệp
là gi? Tai-seo-lai-chua-bệnh và voi
khifa cũng là hiện-hình được & nói-xa
minh! học giỏi có thể bay được (đến
lay dâ cõi người học thôi-miền mà bay
được). Điều là du học thôi-miền mà ra
cái chử đầu!

Trọn bộ 4 cuộn, giá 4\$50, ở xa thêm
cuộc 0\$32. Mua buôn, mua lẻ, thư
và mandat để cho nhà xuất-bán như vầy:

NHẬT-NAM THU-QUÂN

104 hàng Gai - BANQI

XIN DOAN

Nếu dùng 2 phương thuốc này mà
bệnh không lành tất, được hoàn tiền lại.

1) Thuốc trừ hó lao truyền
niêm, ho khac ra đờm, ra huyé, ho
kiox-nien, lúu mẩy, cũng trị được. Phương
thuốc này hiện nghiêm-lâm-chuot-muỗi
các oto đều biết mua đồng, nhưng không
đã vui muỗi khuêch-truong, vậy ngai náo
co tên muỗi phản-hanh thuộc hó, xin
vết-thu thương-luong, chúng tôi sẽ
nhường cho anh-ka quý-ea lợi, và gửi-thu
cho mà thi nghiệm thử xem. Hộp nhỏ
1\$50, nộp in 2\$50.

2) Thuốc trừ tuyệt Bạch-thôn
trứng, (xem so-mit-tea) đã được ấm
người-dong và nhien-thu cam ta (18-đang
và huc-tho-heo T. D.). Thuốc ôn-hoa
và đê đồng. Mỗi hộp 0\$50, 1 hộp đủ lèn.
Thư và mandat để gửi cho

M. NGUYỄN TRUNG-THÂM

Quảng-va - Đông-hai

CO-TINH BO-THANH-DOAN

Mỗi bệnh gi thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Ta-tien Binh-nhau-he-nao thi phâ-công
Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công

Cố-Tinh Bô-Thanh?

Bệnh-nhau-he-nao thi phâ-nòng Cố-Tinh-Bô
Thien-he-nam-he-nao thi phâ-công</

Sữa NESTLE hiệu CON CHIM



Sức khỏe của trẻ nhỏ

Hồi xưa không mất tiền một quyển sách dạy cách nuôi trẻ bằng tiếng quốc ngữ của Bác sĩ Vidal nous v hiện sữa NESTLE, phủ Paul-Bert, số 66 Haiphong

NỤC NĂM 1933

Tại tiệm BOMBAY mới
AU - BON - MARCHÉ
115 Rue Paul-Bert - HUÉ

Mời các bà và các chú mua
túi, dù các túi bông và iron, lại thêm
dù các túi bông to lụa Bé-c-ký như zeyte,
lương, the, lanh và nhiều dù các mài.

Bà bán sỉ bán lẻ không dấu sánh bấy.

ĂN GẠO, KHỎI PHÀI TRÀ TIỀN

Xin chúc bà dưới đây thi rò

Tiệm Bazaar, tiệm buôn bắc, tiệm
lạp hóa, tiệm café, tiệm hớt tóc,
vào vào. Muốn dùng gạo mà khỏi
trà tiền. Xin hãy làm như vậy: Mu-

(ba giờ) mỗi gói 0\$15, Thuốc C HO
Bắc-Hữu mỗi gói 0\$10. THUỐCDÂN
biểu con rắn, bộp nhô 0\$12, buôn
Chi-Linh tôm, tri ban, nòng lanch già
0\$12. Muas bún mì buôn này và
ban lại, mỗi thang lợi lì lâm là 0\$00.
Lấy tiền đó trà tiền gạo còn dư
là khác. Như tiệm có Nguyễn-thị
Khoa mỗi tháng được buôn bao
0\$3, dù rõ buôn này bán chạy nhiều
thứ nào. Công chúng hoan nghênh là
thứ nào. (Ai không tin, đến hỏi cô
Nguyễn-thị-Khoa, bà sẽ rõ). Buôn
này bán chạy buôn lâm, bắt kỳ
tiệm giao-hoек bán thì có người mua
lên, vì buôn được nổi danh đã lâu
rồi. Dịp rết tối, và có lợt, các bà
buôn, xin dùng bộ qua rát ống Hoé
hồng 30%, do nơi VIỆT-NAM. II qua
de la susse, HUẾ, hay là nơi Nguyễn
ván Phố boite postale n° 63 SAIGON.

Buôn này có gởi bán khắp cả
Đông-Pháp.

Xem những Bức thư sau
này, dù biết đồng-bảo
công-nhận thuốc VẠN-
BẢO của HÀI-NGỌC-ĐƯỜNG
là thân-hiệu.

Thứ ba, 11-2-1933

M. Nguyễn-huy-Cô, Tú-tài, village
Hoa-Lang-Nghi & Thanh-hóe

..... Người bán tôi là Ông Tr.-th.-Th.
cô tảng tôi một vé thuốc Vạn-Bảo của
Ông chủ ra dù chưa đau bụng, đầy bụng
và lây, tôi dùng rất thân-hiệu. Vậy xin
đóng gửi cho tôi 5 vé thuốc ấy theo cách
buôn-bán giao-ogn...

M. Trang-vân-Cô, Receveur des
postes à Thanh-hóe.

Taynh, le 10-1-1933

M. Nguyễn-huy-Cô, & Thanh-hóe

..... Ông Ng.-đ. & Mý-tho có giao cho
tôi một vé thuốc Vạn-Bảo và Bách-Üng
của Ông chủ ra, nhớ phát cho né-bàn-
bàn, tôi theo như trong túi để dặm, cho
bệnh-bản uống đều được khởi cát.

M. Hatake-Yamada & Tennen
Thohse, le 30-1-1933

M. Nguyễn-huy-Cô..... & Thanh-hóe

Trong thời cũ, có một ngày kia, tôi đi
thăm bà con, từ đây mới mà là phái
chỗ sống một chén nước, hoặc thè lầu,
hoặc chè là không heo, vì tôi uống nước
quá đói, chè bùm hổn kinh là phải đau bụng
và lây, uống nước gì cũng không hiệu,
tôi uống hết nước và thuốc Vạn-Bảo mà
khỏi. Vậy có mấy lời cảm ơn Ông...

M. Lê đặc-Thanh v. Thohse & Dong-eara

Nhà in Tiếng-dân

In dù các thứ giấy mờ,
sách, thơ thiếp, dù các
kiểu chữ què ngứ, chữ
Tây chữ Tàu.

Dâu là CÓI PHÚC?

TRÌEL-HỌC TIỀU-HUYỆT

Tác giả: C. Flammarion ← Giang - Ma dich-thuo

S8 104

Có hồi chặng nhìn xuống dưới
địa-cầu ta, và nhô-lai cái ánh lì-đáng
của chàng ở trên địa-cầu. Nhưng
chàng không like cái ánh lì-đáng của
cái thán thè của chàng hồi trước
chàng qua chí là cái dù mà chàng
đã cởi bỏ lì-đưới địa-cầu mà thôi.
Chàng bết rằng sự sống là vô cùng
tàn, và các thế giới trong bầu trời là
những đoạn văn của cái đời vô tận
kia.

Chàng lại nhìn qua con sao Chồn
nữ sáng cuối kia, và chàng cũng từ tay
tượng rằng nó chẳng như ánh lì-đáng
của thiên-đàng hoàn thiện hơn. Con
sao Chồn-nữ đối với chàng là cái
đầu hiệu của cuộc lạc thú đời đời.
Có nhiều đầu chồn lì cao hơn trá

dật, cũng như có nhiều cái g-trưởng
cao hơn sự sống. Cái thán n, ấm cái
trời nghiên, ánh vòi tru, & trên các thô
giới khác cũng chẳng khác gì trên thô
giới ta, và cũng như h thè ghi ta,
trên các thô giới khác khoa học vẫn
chiếm phần trọng yếu. Ái linh thảng
được sự chém vần sống mãi kiếp này
qua kip khác và cứ sống dài ra
và ngoài trái đất không san lát được.
Cái sự sống ở trên địa cầu so với
sự sống lâu dài vô tận kia, thi
chỉ là cái bóng thoáng qua thôi.

Các ión giáo là làm cho thoát các
nguy cơ của linh hồn ta, tùy theo trình độ của ta. Tôn giáo có
trước khi phát minh ra các đầu chồn
lì trong thiên văn học, trước khi ta

TIẾNG-DÂN

VIEC THE GIỚI

(Tiếp theo trang nhì)

PHÁP

Phái xã hội ở Hà-nghị viễn phản
đối việc tăng thuế
Ba-16, 29 - Phái xã hội ở Hà-nghị-viễn
không thuận về việc tăng thuế ngoại giao,
sẽ phản đối kịch liệt về việc tăng thuế
còn-phé, và bình vực việc lập đội quyền xuất
cảng dầu hỏa.

Quốc tế Xã hội với đảng Pha-xít
Đức

Ba-16, 30 mars - Ban chấp hành của
Quốc tế Lao động XII bộ đã chuẩn y một
tờ tuyên cáo chiến đấu với đảng Pha-xít,
trong nhipp có những công chay-en &
không trả lời
lại về bức thư yêu cầu hợp tác
một chiến tuyến. Quốc tế Xã hội
cũng còn cư ý yêu cầu Ban chấp hành ấy
tuyên bố sẽ công kích các sự tàn ác ở
Đức mà không kể gì đến lối hàn-dap của
Goering: cầm các bao za hối và bao, nêu
các báo xã hội ngoại quốc cùa các công
kịch chính phủ Đức.

Bản công trong các xưởng-thợ
Citroën

Ba-16, 30 mars. - Các nhà máy Citroën
(lâm xe hơi) đã định công vi-thuỷ-thuyền
một đội xưởng bồi công. Ngày nhan
cuộc bồi công này cũng không gi khóc
hư là việc sựt liều sống, bắt đầu từ fer
Avril 1933. Ông Citroën có tiếp dai bieu
thuỷ-thuyền nhà máy Renault cũng sẽ
phụ họa theo, sẽ khoanh tay ngồi không
trong buổi lì.

Người đưa thư thuyền ra ngoài xưởng
không xảy ra việc bao động gì. Ngày
25 mars có nhiều cuộc diễn-thoại và tình
cành thuỷ-thuyền trong tất cả các nhà máy
Ngày hôm sau, ở nhiều nhà máy có bồi
công, 21.000 thợ bị thải.

Dân Do thái ở Pháp và Maroc
đối với chính phủ Đức

Ba-16 31 mars. - Dân Do thái ở Pháp
và Maroc & Ba-16 định đấu thủ 7-8 tháng
các bộ Do thái ở Ba-16 đồng quyết định
phương pháp phản đối những sự tàn ác
của chính phủ Đức đối với dân Do thái &
Đức

Rebet, 29 mars. - Hội đồng Do thái sẽ
nhóm vào ngày 1er Avril đồng định những
phương pháp lìy chay hàng hóa Đức.

BỨC

Chính phủ Đức đối với người
Do thái...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

VIỆC TRONG NƯỚC

HUẾ

Vì trái banh mà thiệt một

mạng người

Hôm chiều chủ nhật 2 avril vừa rồi lúc 3 giờ, ở trước bến sáu tờ-nit Giả-dai (gần trường học trè con Hoa kiều) có một người độ 19 tuổi chết dưới cái chết vì một trái banh.

Só là người bạc mạng ấy cùng với một lô đồng chơi banh ở sân 18-ott, rồi trái banh lật rơi xuống sòng. Anh ta bèn cởi đồ lột ra lấy, nhưng bị sà chun mà bùa phải theo tay bùa.

P. V.

T H Ủ A - T H I E M

Cop hét dân nghèo

Hôm 25 Mars, lối 8 giờ mai, mọi toán đồng dân làng Liêu - cốc - thuong, huyện Hương-trà, dài mạc tung bùng, kéo đi tìm xác người rẽ mìn Liêu di làm tranh bị cop bắt. Pháo theo lối, tìm được xác thi cop đã xơi mất bộ lông và một bắp vế. Con cop này dù lâm tử Tết đến nay nghe bắt gác máy mươi mạng dân miền ấy!

Lại ngày 20 tháng bai Annam, ở làng Thượng-an, huyện Phong-diên, có một toán người di làm cùi bị cop bắt hết một người; ngoài ra, có 3 người bị cop bắt ở nơi khác nữa.

Cop nhiều quá, ai có cách gì trả được cho dân quê như không?

L. C.

HÀ - TĨNH

Học trò đối với cố giáo

Ở trường Bác-tho, có cố giáo mới bê vê, mà phụ huynh học trò đều tỏ ý không phục. Vì các lịch sử và hành kiêm của co tiêc nào, nên họ cho là không thể làm kuôn mà cho co em và xin nhà học chính xét cả hàn kiểm và cách vệ sinh, không thi buộc họ phải dem con về thôi học.

Vậy nhà học chính nên đe y.

M. C.

Dinh chính

Số báo vừa rồi (577) có tin « Một cái án mạng không hiểu » ở NGHỆ-AN mà đặt vào thời sự HÀ-TĨNH là sai.

T. D.

QUẢNG-NAM

Hưởng bồn ăn trộm quỗ !

Ở làng Quố-Phương, tổng Phước-lợi, phủ Tam-ký, hương bồn thường tên là Nguyễn-Chây, nhà cửa trang hoang, già từ súng túc, nghiêm nhiên một tay chức việc trong làng, mà ai có ngờ trộm lồng gian海棠, di làm việc bắt chính :

Tối 29 tháng 2 Annam vừa rồi cậu ta và ba anh em nhà tên là Trọng, Hầu, Diệp, đồng mưu lột trộm quỗ của người bón con trong xóm tên là Nguyễn-Mại. Mọi di tuân rưởn bắt được, nín kẹo là láng, và bô diep danh « Hưởng Chây », mấy người kia xâm đánh giải vây đợt chạy, song liều có láng băng tiếp đền, thay và đương chạy rõ ràng.

Việc này đã đến quan.

Hưởng bồn mà di ăn trộm, lại ăn trộm cả người bón con trong xóm! Cái đời sinh lầm chuyện quái không ngờ !

Dân làng

Lý trưởng nhúng lém

Lý trưởng làng Bich-ngo, phủ Tam-ký là Nguyễn-Thuyễn, lòn lê dù dẻo. Dân làng đã có đưa đơn kiện 7 dẻo, xin trích đăng một dẻo trong yêu :

Nguyễn - Thuyễn làm lý trưởng trót 6 năm, thâu lúa ruộng công của làng mỗi năm hai mươi. Khi làm được 4 năm y thâu lúa được 3880 ang, do ruộng công diện số bẹc được 5408, thông đồng với phó quảng bón bùa là Nguyễn-Diệp (hiện làm hương hiệu trong làng) và tên cường bão là Hương-Hòa, chia nhau tiêu sạch.

Tứ hai năm đây, y thâu lúa làng 1940 ang, bẹc đợ ruộng làng được 4058, tổng cộng trong 6 năm mỗi y thâu lúa làng là 5820 ang, bẹc đợ ruộng là 9458. Hiện có cựu lý Phạm M. N. khai tại án.

Dân làng kiến lanh bắt sáu nguy

thô, ký thuỷ gần dân không biết lấy gì nộp, mà là bắc của làng thì chỉ may lụa tiêu riêng thật là đẹp hiếp. Dân có đưa đơn kêu tại phò bùa thang chạp, xin quan trên cùi zé mà phản phản của làng chodân nhỏ, nhưng chưa thả, quan xú. Hiện đã đưa đơn lên tỉnh tòa. Mong Anh sáng công lý soi đèn. Dân làng

QUẢNG NGÃI

Sao dân thấy đóng cửa nứa ?

Trung-ky-Thiêt-nghiệp chi cuộc ở Đồng-ké, ngày tháng giêng năm 1931, người trong sò bị tinh nguyệt bắt giặc, không có người buôn, nên chi cuộc sy phải tự đóng cửa. Qua ngày tháng 15 năm 1932, thấy ông Phan-dinh-Hiển (Quản lý ở Tông cuộc Phá-nhơn) đi với quan Đại lý Sơn Tịnh đến niêm cửa chi cuộc sy lại. Nay ông Hiển có kêu với quan Công sứ xin mở cửa để kết hồn sò sách. Ngày 15-3-33, thấy có quan đồn, thấy Pháo ở tòa Văn-ly, cầu quán phủ Sơn Tịnh và ông Phan-dinh-Hiển Bạch-quang-Ba đồng đến khám chi cuộc sy, rồi lại niêm cửa lần nữa. Không hiểu vì sao gi

L. beth

BÌNH ĐỊNH

Cường hào
Ở làng Phù-giáo, tổng Thành-lộc, huyện Phù-Cát, có đại bao mục Lê Thị, phong tê Nguyễn-Mại, hương mục Nguyễn-Bông đều anh em thân thuộc giàu có, đổi với chung dân làng điều linh tết :

1.) Tháng 8 năm Bảo-dai thứ 5 là kỷ quán cấp ruộng cho dân, các người ấy ép dân phải kiếng mồi khẩu phần 4 lắc để họ bảo xá cấp ruộng cho, nếu không thi đe quá vụ không ruộng mà « cày ». Cbury phải kiếng mồi 4 lắc qui iai dam Lý-diện-Sen được 4 sao bảy thước năm.

2.) Làng có 15 màu sa bồi thô pha, ruộng này đều dân chia nhau bồi thuế. Nếu trong 15 sò đó lại có một sò Nguyễn-Quyen 6 sào, 11 thước, 6 lắc chí bồi bát cái 2 nio, còn lại thi họ lập mao cho bà con thâm thuỷ bắt vào đó để đấu cho Nguyễn-Bông 1 sò ruộng cây cày, như của ta, còn phải bắt tròn chòi cái bát.

Sự nhũng lè, ấy, dân chung di kiem, hiện có giấy mà làm bằng, mong quan trên xét cho.

Dân làng lai cáo

PHẠM-RÍ

Thuốc xe máy tăng lên sao ?

Theo như mấy năm trước, có trát sò trước cho các làng ai có xe máy mồi cái phải đóng thuế 1\$25, nếu quả ký hạn đã định sẽ bị phạt.

Năm nay không thấy trát sò, mà từ hôm đầu tháng Mars đến nay, Quan Bảo Phanri sai lính chặn các nòi đường, bắt mồi cái xe máy phải nộp 1\$85, người nào đến iai iờ mà đóng thuế cũng phải đóng 1\$85, chỉ trừ xe con nít thi 1\$25 thôi.

Nếu xe nào đóng thuế rồi mà không deo tấm bán (plaque) vào xe, bay là bô bán ấy trong tái cũng phải phạt 0\$60.

Đã không sò trước mà nghe nói hối tháng Mars này, mồi cái xe máy phải nộp 2\$45 (phát lén).

Hiện làc khôn bách này, nhiều kè có xe máy đem bán rẻ chẳng ai mua, lại bị đánh thuế rất nặng, thiệt cực trâm bát!

Dân Phanri

HIỆU DƯƠNG-NGUYỄN

元 là một hiệu to nhất, hoàn toàn nhất, của người Việt-nam.

Bán bún, bán lè, thuốc nam, thuốc bắc rất nhiều, đã có các tui sò sám Hoa-kỳ, sám Cao-ly v. v. thứ nào cũng chọn toàn hàng tốt cả, giá linh rất phải chăng.

Xin đóng hàng chiếu cũ.

Ü xe bán theo cách lanh hóa giao-ngân.

Thơ và mandat xin đe gửi cho M. NGUYỄN-XUÂN-DƯƠNG

hiệu Dưỡng-Nguyễn

材 123, Phố - Khách - Nam-dinh

Chiếu hàng. — Express - Brodeur-Couseur. KIM-TÂN-THỜI dàihieu và khau kiêu máy, rất nhanh, rất đẹp, rất tiện lợi, ai cũng dùng được. Giá bao cát cuộc. PHẨM-TÂN-THỜI dàihieu mủ, giày châng, như mới. Giá 0\$15 cát cuộc. Nhận Mandat hay Tom posies TAN-PHAT, N° 20, Bd. Gia-Long, HANOI (Tonkin)

THUỐC

Thuốc diều số 11

mỗi bao giá 0\$06

Thuốc diều « Miles » 0\$08

Thuốc diều « Econ » 0\$08

Thuốc diều « Bông-hường »

mỗi bao giá 0\$10

Mua bùa giá phải chăng xin

viết thư thương nghị

HOM-LÓI

Đại-ly — Qui-chon (Annam)

THUỐC

Thuốc diều số 11

mỗi bao giá 0\$06

Thuốc diều « Miles » 0\$08

Thuốc diều « Econ » 0\$08

Thuốc diều « Bông-hường »

mỗi bao giá 0\$10

Mua bùa giá phải chăng xin

viết thư thương nghị

HOM-LÓI

Đại-ly — Qui-chon (Annam)

THUỐC

Thuốc diều số 11

mỗi bao giá 0\$06

Thuốc diều « Miles » 0\$08

Thuốc diều « Econ » 0\$08

Thuốc diều « Bông-hường »

mỗi bao giá 0\$10

Mua bùa giá phải chăng xin

viết thư thương nghị

HOM-LÓI

Đại-ly — Qui-chon (Annam)

THUỐC

Thuốc diều số 11

mỗi bao giá 0\$06

Thuốc diều « Miles » 0\$08

Thuốc diều « Econ » 0\$08

Thuốc diều « Bông-hường »

mỗi bao giá 0\$10

Mua bùa giá phải chăng xin

viết thư thương nghị

HOM-LÓI

Đại-ly — Qui-chon (Annam)

THUỐC

Thuốc diều số 11

mỗi bao giá 0\$06

Thuốc diều « Miles » 0\$08

Thuốc diều « Econ » 0\$08

Thuốc diều « Bông-hường »

mỗi bao giá 0\$10

Mua bùa giá phải chăng xin

viết thư thương nghị

HOM-LÓI

Đại-ly — Qui-chon (Annam)

THUỐC

Thuốc diều số 11

mỗi bao giá 0\$06

Thuốc diều « Miles » 0\$08

Thuốc diều « Econ » 0\$08

Thuốc diều « Bông-hường »

mỗi bao giá 0\$10

Mua bùa giá phải chăng xin

viết thư thương nghị

HOM-LÓI

Đại-ly — Qui-chon (Annam)

THUỐC

Thuốc diều số 11

mỗi bao giá 0\$06

Thuốc diều « Miles » 0\$08

Thuốc diều « Econ » 0\$08

Thuốc diều « Bông-hường »

mỗi bao giá 0\$10

Mua bùa giá phải chăng xin

viết thư thương nghị

HOM-LÓI

Đại-ly — Qui-chon (Annam)

THUỐC

Thuốc diều số 11

mỗi bao giá 0\$06

Thuốc diều « Miles » 0\$08

Thuốc diều « Econ » 0\$08